

Esempi di riferimento per lo scritto

Kazeem Eddy scrive una lettera all'amministratore immobiliare

Stai cercando casa. Hai visitato un appartamento che ti piace molto. Scrivi una lettera all'agenzia immobiliare con questo contenuto:

- Indirizzo dell'appartamento
- Hai già visto l'appartamento e ti piace molto
- Descrivi la tua famiglia
- Cerca di convincere l'agenzia a assegnarti l'appartamento
- Spiega che mandi il modulo d'iscrizione in allegato

Testo di Kazeem

Via, numero, luogo

26 GIUGNO, 2013.

EGREGIO SIGNOR,

Applicazione del Appartamento

io VUOLEVO chiedere per i vostri favore
sul appartamento che ho scoperto nella vostra
website in Via, numero, luogo e anzi
Siamo andato Immediatamente a vedere e mi
piace molto perche molto vicinanza tutti i
publici servizi e piu importante c'è vicinanza
La ditta dove io lavoro e negozio di mia
moglie, io e mia moglie con i nostri figli abbiamo
scelto proprio quello appartamento di 3/2 locale

fide⁺

Italiano in Svizzera –
imparare, insegnare, valutare

a piano terreno con giardiniere davanti, speciale
mente per la sua lavoro è un giardinere e
anche mi ha detto anzi voi speso venite a lei
dal comprare piante e i fiori che avete metete
nel questo giardino e anche un opportunità
di insegnare i nostri figli di come cura i piante
e fiori nella vita.

Per la camere che abbiamo visto dal
finestri tutti i due nostro figli hanno piaciuto
molto perché molto comodo per loro e mia moglie
e salotto un po grande per me e miei famiglia.

Per questo, io e mia moglie abbiamo scritto
se possiamo trovare favorevole dal voi ad asseg-
narti l'appartamento.

In-anticipazione Le vostre favore,

Yours faithfully.

Famiglia di eddy.

Trascrizione

[Via, numero, luogo]

26 giugno, 2013

EGREGOR SIGNOR,

Applicazione del'Appartamento

Io volevo chiedere per i vostri favore sul'appartamento che ho scoperto
nella vostra website in [Via, numero, luogo] e anzi siamo andato
Immediante a vedere. e mi piace molto perché, molto avicinanza tutti i
publici servizi e più importante c'è avicinanza la ditta dove io lavoro e
negozio di mia moglie, io e mia moglie con i nostri figli abbiamo scelto
proprio quello appartamento di 31/2 Locale a piano terreno con giardino
davanti, speciale mente per la sua lavoro è un giardinere e anche mi ha
detto anzi voi speso venite a Lei dal comprare piante e i fiori che avete
metete nel questo giardino e anche un opportunità di insegnare i nostri figli
di come cura i piante e fiori nella vita. Per la camere che abbiamo visto dal
finestri tutti i due nostro figli hanno piaciuto molto perché molto comodo per
loro e mia moglie e salotto un po grande per me e miei famiglia. Per questo,
io e mia moglie abbiamo scritto se possiamo trovare favorevole dal voi ad
assegnarti l'appartamento. In-anticipazione Le vostre favore,

Yours faithfully.
famiglia di eddy

Osservazioni

Situazione

Kazeem scrive una lettera all'agenzia immobiliare per manifestare il suo interesse per un appartamento che ha visitato.

Informazioni biografiche su Kazeem

Kazeem Eddy ha 35 anni, viene dalla Nigeria e vive in Ticino da due anni e mezzo. Nel suo paese, dove la lingua di insegnamento è l'inglese, ha concluso la scuola secondaria. Dal periodo immediatamente successivo al suo arrivo segue un corso di lingua settimanale. Ha inoltre occasione di praticare l'italiano sul posto di lavoro.

Livello linguistico



In questo testo Kazeem mostra una prestazione corrispondente a un livello A2.

Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Testo A2: Kazeem scrive una serie di frasi semplici legate da connettivi altrettanto semplici, quali *e*, *perché*, *per questo*. Il testo è comprensibile nelle grandi linee, ma alcuni passaggi sono confusi e richiedono diverse riletture per essere capiti: *chiedere per i vostri favore sull'appartamento*. L'ultimo punto della consegna non viene trattato. Inoltre Kazeem non sembra aver visitato l'appartamento, ma averlo osservato dall'esterno. Kazeem non è intimidito dal compito e scrive abbondantemente, nonostante i mezzi linguistici a sua disposizione non gli permettano di redigere chiaramente quello che vorrebbe esprimere. Il compito esige competenze di livello superiore al suo.

Vocabolario A2: anche se in diversi punti ciò che scrive appare confuso e poco comprensibile, Kazeem dispone di un lessico sufficientemente ampio per esprimersi in questa situazione: *avvicinanza*, *pubblici servizi*, *ditta*, *negozio*, *locale*, *piano terreno*, *giardino*, *salotto*, *camere*. Kazeem italianizza parole inglesi per colmare lacune nel vocabolario, strategia per questa in parte vincente (*pubblici servizi*), in parte meno (*applicazione*).

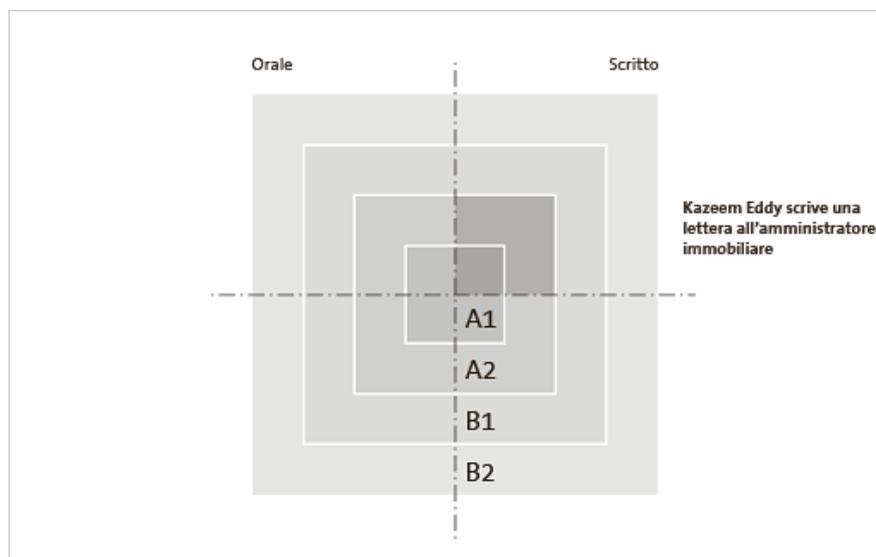
Grammatica A2: Kazeem usa correttamente alcune strutture semplici, ma anche la frase relativa, il passato prossimo e una formula fissa con l'imperfetto: *io volevo chiedere*. Si lancia in frasi lunghe che però risultano poco chiare e commette ancora molti errori, per esempio nella concordanza del participio (*siamo andato*), nell'omissione o nell'uso delle preposizioni (*avvicinanza la ditta*, *venite a Lei dal comprare piante*), nella distinzione maschile/femminile (la sua Lavoro). Nell'insieme il corpo della lettera manca di una struttura testuale.

Ortografia A2: Kazeem è in grado di scrivere in modo semplice trascrivendo il vocabolario orale e riproducendone ragionevolmente la fonetica. Gli errori ortografici sono numerosi. L'uso errato di maiuscole e la punteggiatura

scarsa richiedono un certo sforzo di lettura da parte dell'interlocutore. Dimostra consapevolezza delle caratteristiche formali di una lettera di questo tipo (p. es. formule di apertura e chiusura), ma gli mancano gli elementi linguistici necessari.

Risultati della procedura di valutazione : la prestazione linguistica di Kazeem in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/Ile 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 6 gli hanno attribuito un livello A2, 2 gli hanno attribuito un livello A1. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Testo 2xA1, 5xA2, 1xB1; Vocabolario 6xA2, 2xB1; Ortografia 2xA1, 6xA2; Grammatica 2xA1, 6xA2.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Kazeem per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



Altri filmati e testi di Kazeem

Kazeem ha scritto solamente questo testo

Per lo scenario «Cercare e affittare un appartamento» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

- Ekaterina Simonova scrive una lettera all'amministratore immobiliare (B1)
- Vesna Lopez scrive una lettera all'amministratore immobiliare (A2)